

OGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SERVICES

Niniejszy dokument („OW”) określa ogólne warunki i zasady świadczenia usług serwisowych obowiązujące od dnia 22 kwietnia 2024 przez **Tenebris Company Karol Szewczuk**, ul. Długa 29, 00-238 Warszawa, NIP 8792438583, REGON 387047409 („Wykonawca”).

This document (“GTC”) sets out the general terms and conditions governing provision of services govern from 22 April 2023 by **Tenebris Company Karol Szewczuk**, ul. Długa 29, 00-238 Warszawa [Warsaw], NIP [Taxpayer’s Identification Number]: 8792438583, REGON [Statistical Business Number]: 387047409 (the “Contractor”).

ARTYKUŁ 1. DEFINICJE

ARTICLE 1. DEFINITIONS

1.1 Terminy pisane w OW wielką literą mają znaczenie nadane im poniżej:

1.1 In these GTC, the capitalized terms shall have the meanings ascribed to them below:

- a) **Cennik** – wykaz cen Usług;
- b) **Dzień Roboczy** – dzień od poniedziałku do piątku z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce w rozumieniu ustawy z dnia 18 stycznia 1951 r. o dniach wolnych od pracy (t.j. Dz. U. 2020 poz. 1920);
- c) **Godzina Robocza** – godzina pomiędzy 8:00 a 16:00 w Dni Robocze;
- d) **Ketna** – marka / oznaczenie wykorzystywane przez Wykonawcę przy świadczeniu Usług;
- e) **Klient** – podmiot składający Zamówienie na Usługę;
- f) **Strona** – Klient lub Wykonawca;
- g) **Usługa** – usługa serwisowa realizowana przez Wykonawcę

- a) **Price List** shall mean the list of Service prices;
- b) **Business Day** shall mean any weekday from Monday to Friday, except for statutory holidays in Poland within the meaning of the Act of January 18, 1951 on Statutory Holidays (consolidated text: Dz. U. [Journal of Laws] of 2020, Item 1920);
- c) **Business Hour** shall mean any hour between 8am and 4pm on Business Days;
- d) **Ketna** shall mean the brand/designation used by the Contractor when providing Services;
- e) **Customer** shall mean any entity placing a Purchase Order for a Service;
- f) **Party** shall mean the Customer or the Contractor;
- g) **Service** shall mean a service provided by the Contractor

zgodnie z OW, w szczególności obejmująca instalowanie Urządzeń i oprogramowania, czynności diagnostyczne i usuwanie usterek, zmiany konfiguracji, przeglądy konserwacyjne i naprawy sprzętu, udzielanie konsultacji technicznych (zdalnie i na miejscu), a także szkolenia techniczne, relokację urządzeń;

- h) **Wykonawca** - Tenebris Company Karol Szewczuk;
- i) **Zamówienie** – dokument określający przedmiot i warunki realizacji Usługi.

1.2 Wszystkie terminy użyte w OW w liczbie pojedynczej obejmują liczbę mnogą i odwrotnie.

ARTYKUŁ 2. POSTANOWIENIA OGÓLNE

- 2.1 Wykonawca świadczy Usługi z należytą starannością wymaganą od profesjonalnego przedsiębiorcy, zgodnie z OW i obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności Kodeksu cywilnego.
- 2.2 Wykonawca świadczy Usługi na rzecz przedsiębiorców – osób fizycznych, dla których Usługi mają charakter zawodowy, wynikający w szczególności z przedmiotu wykonywanej przez nich działalności gospodarczej, udostępnionego na podstawie przepisów o Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, a także osób prawnych lub jednostek organizacyjnych niebędących osobami prawnymi, którym odrębna ustawa przyznaje zdolność prawną.
- 2.3 Usługi mogą być świadczone w stałym miejscu wykonywania działalności przez Wykonawcę lub pod adresem wskazanym przez Klienta.

ARTYKUŁ 3. ZASADY SKŁADANIA ZAMÓWIEŃ

pursuant to these GTC, consisting in particular in installing Devices and software, performing diagnostic tasks and repairing faults, changing configurations, performing hardware maintenance and repairs, providing technical consultations (remotely and on the Customer's premises), as well as conducting technical training and relocating devices;

- h) **Contractor** shall mean Tenebris Company Karol Szewczuk; and
- i) **Purchase Order** shall mean a document specifying the object of the Service and the terms and conditions of its performance.

1.2 In these GTC, any terms in the singular shall include the plural and vice versa.

ARTICLE 2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1 The Contractor shall provide Services with due care, as required of a professional entity, pursuant to these GTC and the applicable provisions of law, and in particular of the Civil Code.
- 2.2 The Contractor shall provide Services to entrepreneurs who are natural persons and who use the same for a purpose directly related to their professional activity, resulting in particular from the objects of their business, as made publicly available on the basis of the provisions of law on the Central Registry and Records of Business Activities, as well as to legal persons or organizational units which do not have a legal personality but have legal capacity under a separate act.
- 2.3 Services may be provided at the Contractor's fixed place of business or at a place specified by the Customer.

ARTICLE 3. PURCHASE ORDERS

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 3.1 | W celu zamówienia Usługi, Klient wysyła zapotrzebowanie na adres e-mail: service.ketna@gmail.com. | 3.1 | To order a Service, the Customer shall send their requisition to service.ketna@gmail.com. |
| 3.2 | Zapotrzebowanie będzie rejestrowane w Dni Robocze w Godzinach Roboczych. Zapotrzebowanie, które wpłynie poza Godzinami Roboczymi w Dni Robocze, będzie rejestrowane na początku kolejnego Dnia Roboczego. | 3.2 | Requisitions shall be registered on Business Days during Business Hours. Any requisition received outside Business Hours on a Business Day shall be registered at the beginning of the following Business Day. |
| 3.3 | Zapotrzebowanie powinno zawierać:

a) dane Klienta (firmy) oraz dane osoby zgłaszającej (w tym telefon kontaktowy oraz adres mailowy);

b) informację o typie urządzenia, numerze seryjnym, miejscu instalacji oraz możliwie najbardziej szczegółowy opis usterki (wraz z ew. dokumentacją zdjęciową);

c) w przypadku zapotrzebowania dotyczącego oprogramowania - nazwę oprogramowania, zainstalowaną wersję, szczegółowy opis problemu (najlepiej wraz z dołączonymi zrzutami ekranu ukazującymi zgłaszany problem). | 3.3 | A requisition shall specify:

a) details of the Customer (entity) and of the person making the requisition (including their telephone number and email address);

b) the device type, its serial number and place of installation, and the fault described in as much detail as possible (along with photographic documentation, if any); and

c) in the case of a software requisition, the software name and its installed version, and the software problem described in detail (preferably along with screenshots illustrating the issue being reported). |
| 3.4 | Na podstawie informacji wskazanych w zapotrzebowaniu, Wykonawca przedstawia Klientowi ofertę obejmującą warunki i termin rozpoczęcia prac, w tym szacunkową kwotę wynagrodzenia. | 3.4 | Based on the information contained in the requisition, the Contractor shall submit to the Customer an offer setting out the terms and conditions of the requested Service performance and the work start date, including an estimated fee amount. |
| 3.5 | W przypadku zaakceptowania oferty Wykonawcy, Klient wysyła e-mailem Zamówienie w terminie 5 Dni Roboczych od dnia otrzymania oferty, o której mowa w Punkcie 3.4 powyżej. Brak przesłania Zamówienia w tym terminie uważa się za rezygnację z Usługi. Zamówienie jest wiążące dla Stron. | 3.5 | In the event of the Contractor's offer acceptance, the Customer shall send a Purchase Order by email within five Business Days after the date of receipt of the offer referred to in Article 3.4 above. A failure to send a Purchase Order by the above deadline shall be deemed tantamount to the Service cancellation. A Purchase Order shall be binding upon the Parties. |

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 3.6 | Po otrzymaniu Zamówienia od Klienta, Wykonawca i Klient uzgadniają termin wizyty serwisowej. | 3.6 | After the Contractor receives a Purchase Order from the Customer, the Contractor and the Customer shall agree upon the date of a service call. |
| 3.7 | W przypadku gdy Klient zamawia Usługi dodatkowe, rozszerza zakres Usług lub też okazuje się, że konieczne jest dokonanie prac dodatkowych, czas wykonania Usług oraz ich koszt ulega zmianie. W takim przypadku Wykonawca przedstawi aktualizację oferty, która wymaga akceptacji przez Klienta. | 3.7 | In the event the Customer orders any additional Services or extends the scope of Services, or whenever it proves necessary to perform any additional work, the time needed to perform the Services and the cost of their performance shall be subject to change. In such a case, the Contractor shall submit an amended offer to be accepted by the Customer. |
| 3.8 | Klient ponosi odpowiedzialność za zgodność okoliczności wskazanych w zapotrzebowaniu ze stanem rzeczywistym. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności w tym zakresie, wycena wskazana w Zamówieniu nie jest wiążąca dla Stron, a Wykonawca jest uprawniony do dokonania ponownej wyceny wynagrodzenia i obciążenia Klienta dodatkowymi kosztami z tego tytułu. | 3.8 | It shall be the Customer's responsibility to report the relevant circumstances in a requisition in a manner consistent with the facts. In the event of any discrepancies in this respect, the fee set out in the Purchase Order shall not be binding upon the Parties, and the Contractor shall have the right to re-estimate his fee and charge the Customer any extra expenses in connection therewith. |
| 3.9 | W przypadku gdy Klient zrezygnuje z realizacji Zamówienia po jego wystaniu, Wykonawca jest uprawniony do żądania od Klienta zapłaty kosztów poniesionych przez Wykonawcę w związku z Zamówieniem, takich jak koszty podróży czy noclegu, powiększonych o kwotę rekompensaty w wysokości 20% tych kosztów. | 3.9 | In the event the Customer cancels a Purchase Order having previously sent the same, the Contractor shall have the right to request the Customer to pay the expenses incurred by the Contractor in connection with the Purchase Order, such as travel or accommodation expenses, increased by a compensation amount representing 20% of the same. |

ARTYKUŁ 4. ZASADY REALIZACJI USŁUG

ARTICLE 4. SERVICE PERFORMANCE

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 4.1 | Na potrzeby świadczenia Usług Klient zobowiązany jest zapewnić: | 4.1 | For the purpose of Service provision the Customer shall: |
| a) | nieodpłatny dostęp do urządzeń lub elementów infrastruktury potrzebnych do realizacji zgłoszenia serwisowego przez Wykonawcę; | a) | allow, on a free-of-charge basis, access to devices or infrastructure elements, as needed for the Contractor to perform the service request; |
| b) | odpowiednie warunki wykonania czynności serwisowych wskazane przez Wykonawcę podczas | b) | ensure proper conditions for service task performance, as specified by the Contractor when making arrangements concerning |

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| | uzgadniania warunków i terminu prac; | | the conditions and date of work performance; |
| | c) we własnym zakresie i na własny koszt zastępczą formę działania naprawianego urządzenia, na czas naprawy; | | c) put in place, on their own and at their own expense, a substitute process replacing the device being repaired, for the repair duration; and |
| | d) właściwe zabezpieczenie urządzeń, w tym opakowanie zapobiegające uszkodzeniu podczas transportu, w przypadku wysyłki urządzeń. | | d) have the devices adequately protected, including packed in a manner preventing damage to the same during transportation, whenever they are to be transported. |
| 4.2 | Po zrealizowaniu Usługi pracownik Wykonawcy poinformuje Klienta o przeprowadzonych czynnościach, sporządzając raport serwisowy. Klient potwierdza wykonanie Usługi swoim podpisem w raporcie serwisowym. | 4.2 | Following completion of a Service, the Contractor's staff shall inform the Customer about the tasks performed by drawing up a service report. The Customer shall acknowledge performance of a Service by signing such service report. |
| 4.3 | W razie odmowy podpisania raportu przez Klienta lub braku możliwości uzyskania podpisu Klienta, serwisant Wykonawcy czyni o tym wzmiankę w raporcie serwisowym, podając przyczyny braku możliwości uzyskania podpisu Klienta. | 4.3 | In the event the Customer refuses to sign the report or whenever it is not possible to have the report signed by the Customer, the Contractor's staff shall record such fact in the service report, specifying the reason why it is not possible to have the report signed by the Customer. |
| 4.4 | W razie stwierdzenia na miejscu wykonania Usługi potrzeby realizacji dodatkowych prac serwisowych, serwisanci Wykonawcy na życzenie Klienta mogą podjąć się ich wykonania bez konieczności kierowania przez Klienta odrębnego zapotrzebowania. W takim przypadku, czas wykonania Usług serwisowych i ich koszt ulega zmianie. Zmiana wymaga aktualizacji Zamówienia oraz jej akceptacji przez Klienta. W raporcie serwisowym opisuje się również czynności wchodzące w skład dodatkowych prac serwisowych, które Klient potwierdza podpisując raport serwisowy. | 4.4 | In the event that performance of additional tasks is found to be necessary at the place of the Service performance, the Contractor's staff may perform the same at the Customer's request without the need for the Customer to make a separate requisition. In such a case, the duration and cost of the Services shall be subject to change. Such change shall require an amendment to the Purchase Order and needs to be accepted by the Customer. The service report shall also describe the tasks included in the scope of the additional service tasks, which the Customer acknowledges by signing the report. |

ARTYKUŁ 5. WYNAGRODZENIE ZA USŁUGI

ARTICLE 5. FEE IN CONSIDERATION OF SERVICE PROVISION

- 5.1 Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, Wynagrodzenie z tytułu świadczonych Usług będzie ustalane zgodnie z Cennikiem.
- 5.2 Wykonawca wystawia fakturę po sporządzeniu raportu serwisowego. Podstawą do wystawienia faktury za Usługę przez Wykonawcę jest raport serwisowy potwierdzony przez Klienta po zakończeniu prac. W razie bezzasadnej odmowy podpisania protokołu lub braku możliwości uzyskania podpisu Klienta, podstawą do wystawienia faktury jest raport zaopatrzony we wzmiankę o przyczynach braku podpisu Klienta.
- 5.3 Wszystkie podane w ofercie i Cenniku kwoty są kwotami netto. Do kwot tych zostaną doliczone wszystkie podatki, cła i inne opłaty, które wiążą się z faktem zawarcia lub wykonania Usługi, chyba że obowiązek ich poniesienia spoczywać będzie bezpośrednio na Kliencie. Do kwot określonych w Cenniku doliczane są również koszty dojazdu serwisantów Wykonawcy na miejsce wykonania Usługi. W razie dłuższego niż jednodniowy okres wykonywania Usługi do Usługi serwisowej doliczane są także koszty zakwaterowania serwisantów Wykonawcy przez okres wykonywania usługi serwisowej.
- 5.4 Jeżeli nie uzgodniono odmiennych warunków płatności, wynagrodzenie za Usługę płatne jest w terminie 7 dni od wystawienia faktury.
- 5.5 Wszelkie płatności należne Wykonawcy od Klienta, w tym wynagrodzenie za Usługę, zostaną uregulowane przelewem bankowym na konto wskazane przez Wykonawcę. Wszystkie opłaty za przelewy bankowe pokrywa Klient. Płatność jest uznana za dokonaną z chwilą, gdy zostanie ona w całości zaksięgowana na rachunku bankowym Wykonawcy.
- 5.1 Unless the Parties agree otherwise, the Fee due in consideration of Service provision shall be as per the Price List.
- 5.2 The Contractor shall issue an invoice after a service report is drawn up. A service report signed by the Customer following work completion shall serve as a basis for the Contractor to issue an invoice for the Service performance. Should the Customer unreasonably refuse to sign a service report or whenever it is impossible to have such report signed by the Customer, an invoice shall be issued based on a report recording this fact and specifying the reasons why it was not signed by the Customer.
- 5.3 All amounts set out in the offer and in the Price List shall be net amounts. They shall be increased by any and all taxes, customs duties and other charges relating to Service execution or performance, unless the obligation to bear the same is imposed directly on the Customer. The amounts set out in the Price List shall also be increased by the costs of the Contractor's staff's travel to the place of Service performance. Whenever completion of a Service takes longer than one day, the Service fee shall also be increased by the costs of the Contractor's staff's accommodation throughout the period of the Service performance.
- 5.4 Unless the Parties agree otherwise, the Service fee shall be payable within seven days after the invoice date.
- 5.5 Any and all amounts due to the Contractor from the Customer, including Service fees, shall be paid by wire transfer to the bank account specified by the Contractor. Any wire transfer fees shall be borne by the Customer. A payment shall be deemed made the moment its entire amount is credited to the Contractor's bank account.

- 5.6 Wykonawca może zażądać dokonania przez Klienta przedpłaty na poczet usługi serwisowej w następujących przypadkach:
- a) w przypadku otrzymania zgłoszenia serwisowego od Klienta, który wcześniej nie dokonywał zakupu produktów lub usług od Wykonawcy;
 - b) w przypadku, gdy Usługę zamawia Klient, który już wcześniej zalegał z jakimikolwiek płatnościami na rzecz Wykonawcy.
- 5.7 Wysokość przedpłaty określa się według przewidywanych kosztów Usługi. Przedpłata stanowić może część lub całość wynagrodzenia Wykonawcy, należnego za wykonanie Usługi. W razie zgłoszenia żądania przedpłaty, uregulowanie przedpłaty stanowi warunek rozpoczęcia świadczenia Usługi.
- 5.8 Wystąpienie kolejnego problemu z urządzeniem po wykonaniu Usługi nie zwalnia Klienta z obowiązku zapłaty za wykonaną Usługę.
- 5.9 W przypadku opóźnienia z jakimikolwiek płatnościami na rzecz Wykonawcy, w tym należnymi jeszcze przed dniem zgłoszenia serwisowego, Wykonawca ma prawo wstrzymać się z wykonaniem Usługi do czasu uregulowania zaległych płatności.
- 5.10 Jeżeli w trakcie wykonywania Usługi okaże się, że usterka zgłoszona przez Klienta do usunięcia w ramach ustalonej oferty nie mieści się w granicach oferty, Klient jest zobowiązany do uregulowania wynagrodzenia za dodatkową usługę serwisową.
- 5.11 Klient jest zobowiązany do uregulowania kwoty wynagrodzenia za Usługę także wówczas, gdy, pomimo stawiennictwa
- 5.6 The Contractor may request the Customer to make an advance payment towards a Service whenever:
- a) he receives a service request from a Customer who has previously not purchased any products or services from the Contractor; and
 - b) the Service is ordered by a Customer who in the past was in arrears with any payments due to the Contractor.
- 5.7 The amount of an advance payment shall be calculated in relation to the estimated cost of the Service. An advance payment may represent the entire amount of the fee due to the Contractor in consideration of the Service performance, or a portion of the same. Whenever an advance payment is requested, the payment thereof shall be a condition for commencement of the Service performance.
- 5.8 The occurrence of another problem with a device repaired as part of a completed Service shall not release the Customer from the obligation to pay for the Service performed.
- 5.9 In the event the Customer is in arrears with any payments due to the Contractor, including ones due and payable prior to the service request date, the Contractor shall have the right to suspend performance of the requested Service until the overdue payments are made.
- 5.10 If in the course of a Service performance the fault requested by the Customer to be repaired as part of an accepted offer proves to exceed the scope thereof, the Customer shall pay the fee due in consideration of an extra service.
- 5.11 The Customer shall also pay the Service fee whenever the Service is not performed due to reasons attributable to

serwisanta Wykonawcy u Klienta lub poniesienia przez Wykonawcę jakichkolwiek innych kosztów związanych z zamówioną Usługą, z przyczyn leżących po stronie Klienta nie dojdzie do wykonania usługi serwisowej. Dotyczy to w szczególności przypadku, gdy zgłoszenie serwisowe było bezzasadne (np. z uwagi na sprawność urządzenia), albo gdy serwisanci Wykonawcy nie zostali dopuszczeni do wykonania Usługi w ustalonym miejscu. W takim przypadku kwota wynagrodzenia za Usługę stanowi karę umowną z tytułu utrudnień w wykonaniu Usługi leżących po stronie Klienta.

5.12 Jeżeli z przyczyn nie leżących po stronie Wykonawcy konieczne stanie się powtórne stawiennictwo Wykonawcy w miejscu świadczenia wykonania Usługi, Klient zobowiązany jest pokryć koszty każdego kolejnego przyjazdu serwisu Wykonawcy na miejsce świadczenia Usługi.

5.13 W przypadku opóźnienia z jakimkolwiek płatnościami na rzecz Wykonawcy, Wykonawca będzie naliczał odsetki maksymalne za opóźnienie.

5.14 Klient odpowiada za terminowość płatności wobec Wykonawcy także wówczas, gdy opóźnienie w płatności było spowodowane opóźnieniami z płatnościami należnymi Klientowi od osób trzecich, jak i trudnościami w pozyskaniu zewnętrznego wsparcia finansowego z banków, instytucji kredytowych, instytucji dotujących czy innych podobnych podmiotów.

ARTYKUŁ 6. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

6.1 Strona nie ponosi odpowiedzialności z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań wynikających lub związanych z OW, spowodowanych działaniem siły wyższej. Zdarzenia siły wyższej obejmują wojnę i mobilizację, stany wyjątkowe, klęski żywiołowe, strajki, pożary, epidemie, pandemie oraz

the Customer, despite the fact that the Contractor's staff reported on the Customer's premises or the Contractor incurred any other expenses in relation to the Service ordered. The foregoing shall apply in particular whenever the service request was unreasonable (e.g. the reported device is operational) or the Contractor's staff are not permitted to perform the Service at the place agreed upon. In such a case, the Service fee shall constitute a contractual penalty due in connection with the Customer's obstruction of Service performance.

5.12 If, due to reasons not attributable to the Contractor, it is necessary for the Contractor to report again at the place of a Service performance, the Customer shall pay the costs of each successive travel of the Contractor's staff to the place of the Service performance.

5.13 In the event the Customer is in arrears with any payments due to the Contractor, the Contractor shall accrue the maximum default interest.

5.14 It shall be the Customer's responsibility to make timely payments to the Contractor also whenever the Customer experiences delays in payments due to it from third parties or difficulties obtaining third-party financing from banks, lending institutions, institutions providing subsidies or other similar entities.

ARTICLE 6. LIABILITY

6.1 Neither Party shall be liable for non-performance or improper performance of its obligations arising from or relating to these GTC, which results from Force Majeure operation. Force Majeure events shall include war and mobilization, states of emergency, natural disasters, strikes, fires, epidemics, pandemics and other

inne nieprzewidywalne okoliczności pozostające poza kontrolą Stron. Strony zobowiązują się do wzajemnego powiadamiania się o zaistnieniu siły wyższej i podejmą kroki w celu dokonania stosownych ustaleń. Powiadomienia, o którym mowa w zdaniu poprzednim, należy dokonać pisemnie lub w inny dostępny sposób, niezwłocznie po fakcie wystąpienia siły wyższej.

unpredictable circumstances beyond the Parties' control. The Parties agree to notify each other about the occurrence of any Force Majeure event and shall take steps to make relevant arrangements in connection therewith. The notification referred to in the preceding sentence shall be drawn up in writing or made with the use of another available method, without undue delay after the occurrence of a Force Majeure event.

6.2 Każda ze Stron ponosi odpowiedzialność za własne działania oraz za działania i zaniechania swoich pracowników, współpracowników, podwykonawców oraz innych osób, którymi posługuje się przy realizacji Usług, jak za własne działania i zaniechania.

6.2 Each Party shall be liable for its actions and for the actions and omissions of its employees, collaborators, subcontractors and other persons whom it engages in connection with Service provision as for its own actions and omissions.

6.3 Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, szkody pośrednie czy wynikowe.

6.3 The Contractor shall not be liable for any loss of profits or any indirect or consequential damage.

6.4 Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, całkowita odpowiedzialność Wykonawcy związana z realizacją Usługi jest ograniczona do kwoty [30]% Wynagrodzenia zapłaconego Wykonawcy w związku z tą Usługą.

6.4 Subject to mandatory provisions of law, the Contractor's total liability in connection with the provision of a Service shall be limited to an amount representing [30]% of the Fee paid to the Contractor for that Service.

ARTYKUŁ 7. POUFNOŚĆ I DANE OSOBOWE

ARTICLE 7. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA

7.1 Strony są zobowiązane do zachowania w poufności informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa lub informacji poufnych drugiej Strony, które zostały im udostępnione w związku z Usługami. Informacje te mogą być wykorzystywane wyłącznie w celu wykonania Usług. Wykonawca i Klient są zobowiązani do ochrony takich informacji przed niepowołanym dostępem lub utratą oraz ich nieprzekazywania i ujawniania jakiegokolwiek nieupoważnionej osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony.

7.1 The Parties shall maintain confidential any information which is a business secret or confidential information of the other Party and which was disclosed to them in connection with the Services. Such information may be used exclusively for the purpose of Service performance. The Contractor and the Customer shall protect such information from unauthorized access or loss, and shall not furnish or disclose the same to any unauthorized third party without a prior written consent of the other Party.

7.2 Każda ze Stron, w zakresie danych osobowych swoich pracowników,

7.2 Each Party shall be a personal data controller in relation to the personal data

reprezentantów lub współpracowników podejmujących jakiegokolwiek czynności w związku z realizacją Usługi, w ramach wykonywania przez te osoby obowiązków służbowych, jest administratorem danych osobowych.

7.3 Wzajemne przekazanie danych osobowych pracowników, reprezentantów lub współpracowników w zakresie obejmującym ich imię i nazwisko oraz służbowe dane kontaktowe, takie jak nazwa stanowiska, adres email lub numer telefonu, odbywa się na zasadzie udostępniania danych, w związku z wykonywaniem przez pracowników lub współpracowników danej Strony obowiązków służbowych związanych z realizacją Usług.

7.4 Klient przyjmuje do wiadomości, że Wykonawca jest administratorem danych osobowych pracowników, reprezentantów lub współpracowników Klienta w związku z realizacją Umowy oraz w innych celach wskazanych w „Informacji o przetwarzaniu danych osobowych” stanowiącej **Załącznik nr 2** do OW („**Informacja o przetwarzaniu**”). Klient powiadomi właściwe osoby, stosownie do wymagań RODO, że ich dane osobowe będą przetwarzane przez Wykonawcę, zgodnie z zasadami wskazanymi w Informacji o Przetwarzaniu, a wszelkie dodatkowe informacje, w tym dotyczące zasad realizacji praw przysługujących tym osobom na podstawie RODO w związku z przetwarzaniem danych osobowych, znajdują się w Informacji o Przetwarzaniu.

of its employees, representatives or collaborators undertaking any tasks in connection with a Service performance as part of their job duties.

7.3 The Parties shall transfer to each other the personal data of their respective employees, representatives or collaborators, comprising such persons' first name and surname and job contact details, such as the job title, email address or telephone number, through making such data available in connection with performance by a given Party's employees or collaborators of their job duties relating to Service provision.

7.4 The Customer acknowledges that the Contractor is a controller of the personal data of the Customer's employees, representatives or collaborators in connection with the Contract performance and for other purposes specified in the "Information Clause on Personal Data Processing" attached as **Appendix No. 2** to these GTC (the "**Information Clause**"). The Customer shall inform the relevant data subjects, as required under GDPR, that their personal data will be processed by the Contractor pursuant to the Information Clause; any further information, including with respect to exercise by such data subjects of their rights vested in them under GDPR in connection with their personal data processing, is to be found in the Information Clause.

ARTYKUŁ 8. ROZSTRZYGANIE SPORÓW

- 8.1 Wszelkie spory pomiędzy Stronami, które mogą wyniknąć w przyszłości w związku z realizacją Usługi, będą rozstrzygane w sposób polubowny w drodze negocjacji.
- 8.2 Jeśli negocjacje się nie odbędą lub nie będą skuteczne, Strony przedstawią spór pod rozstrzygnięcie sądu właściwego, którym będzie sąd właściwy ze względu na

ARTICLE 8. DISPUTE RESOLUTION

- 8.1 Any disputes that might arise between the Parties in the future in connection with Service provision shall be settled amicably through negotiations.
- 8.2 Should negotiations not be held or prove to be ineffective, the Parties shall submit the dispute for resolution to the court

adres stałego miejsca wykonywania działalności Wykonawcy.

competent for the Contractor's fixed place of business.

ARTYKUŁ 9. POSTANOWIENIA RÓŻNE

- 9.1 Jeśli jakieś postanowienie OW okaże się nieważne lub bezskuteczne, nie wpływa to na ważność lub skuteczność pozostałych postanowień.
- 9.2 W sprawach nieuregulowanych w OW zastosowanie mają przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks Cywilny.
- 9.3 W przypadku rozbieżności pomiędzy polską a angielską wersją OW, znaczenie rozstrzygające ma wersja [PL].
- 9.4 Wykonawca jest uprawniony do zmiany OW w każdym czasie. Wykonawca poinformuje o planowanej zmianie OW co najmniej z 14-dniowym wyprzedzeniem.

ARTICLE 9. MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 9.1 Should any provision of these GTC prove to be invalid or unenforceable, this shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions hereof.
- 9.2 Any matters not provided for in these GTC shall be governed by the provisions of the Act of April 23, 1964 – Civil Code.
- 9.3 In the case of any discrepancies between the Polish and English language versions of these GTC, the [Polish] language version hereof shall prevail.
- 9.4 The Contractor shall have the right to amend these GTC at any time. The Contractor shall inform the Customer of any such intended amendment to these GTC at least 14 days in advance.

Załącznik nr 2 – Informacja o przetwarzaniu

INFORMACJE O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH KLIENTÓW I ICH PRZEDSTAWICIELI
TOŻSAMOŚĆ ADMINISTRATORA
Administratorem danych („Administrator”) klientów, z którymi Administrator zawarł umowę o świadczenie usług („Klient” lub „Klienci”) jest Tenebris Company Karol Szewczuk, ul. Długa 29. 4, 00-238 Warszawa, NIP 8792438583.
DANE KONTAKTOWE ADMINISTRATORA
Z Administratorem można się skontaktować pisemnie na adres siedziby Administratora.
CELE PRZETWARZANIA I PODSTAWA PRAWNA
<ol style="list-style-type: none">1. Zawarcie oraz wykonanie umowy pomiędzy Administratorem a Klientem (w przypadku danych osobowych należących bezpośrednio do Klienta podstawę przetwarzania stanowi art. 6 ust. 1 lit. b RODO, zaś w przypadku danych osobowych reprezentantów/przedstawicieli Klienta podstawę przetwarzania stanowi art. 6 ust. 1 lit. f RODO, gdzie prawnie uzasadnionym interesem Administratora jest potrzeba zapewnienia prawidłowej realizacji umowy).2. Realizacja zobowiązań prawnych, w szczególności realizacja obowiązku prowadzenia sprawozdawczości finansowej (art. 6 ust. 1 lit. c RODO)3. Realizacja prawnie uzasadnionych interesów Administratora, przez które należy rozumieć (art. 6 ust. 1 lit. f RODO):<ol style="list-style-type: none">a) ustalenie, dochodzenie lub obronę przed roszczeniami mogącymi wynikać z realizacji umowy zawartej przez Administratora,b) prowadzenie działań marketingowych.4. Zgoda Klienta na przetwarzanie danych osobowych w określonych celach, gdy inne podstawy prawne przetwarzania danych osobowych nie mają zastosowania (art. 6 ust. 1 lit. a RODO).
ZAKRES PRZETWARZANYCH DANYCH ORAZ ŹRÓDŁO ICH POCHODZENIA
Przetwarzane przez Administratora dane osobowe przedstawicieli jego klientów obejmują w szczególności: imię, nazwisko, numeru telefonu, adresu mailowy, adres korespondencyjny, nazwa firmy. Dane te zostały udostępnione Administratorowi przez Klienta.
ODBIORCY DANYCH
Dane osobowe mogą być przekazywane następującym kategoriom podmiotów: <ol style="list-style-type: none">1. Firmom świadczącym na rzecz Administratora:<ul style="list-style-type: none">• usługi informatyczne,• usługi finansowe i doradztwa prawnego,• usługi kurierskie, pocztowe, transportowe,• inne usługi, które są niezbędne do bieżącej działalności Administratora,2. Podmiotom publicznym, mającym dostęp do danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa.3. Innym podmiotom takim jak: banki.
OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH

Dane będą przetwarzane przez czas trwania umowy obowiązującej pomiędzy Administratorem a jego Klientem, a po jej zakończeniu w terminach określonych przez przepisy prawa, w tym o rachunkowości oraz do momentu przedawnienia roszczeń wynikających z umowy lub czynności zmierzających do zawarcia umowy.

PRAWA OSÓB, KTÓRYCH DANE SĄ PRZETWARZANE

Każda osoba, której dane są przetwarzane ma prawo żądania: dostępu do swoich danych, ich sprostowania, ich usunięcia, ograniczenia ich przetwarzania lub przenoszenia danych. Osoba taka może również skorzystać z prawa do:

- wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, jeżeli podstawę przetwarzania stanowi prawnie uzasadniony interes
- cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych, w sytuacji gdy zgoda stanowi podstawę ich przetwarzania. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Ponadto każda osoba, która twierdzi, że jej dane są przetwarzane niezgodnie z prawem, może wnieść w tym zakresie skargę do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (adres: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa)

INFORMACJA O DOWOLNOŚCI LUB OBOWIĄZKU PODANIA DANYCH

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak bez ich podania realizacja umowy pomiędzy Administratorem a jego Klientem nie będzie możliwa.

PRZEKAZYWANIE DANYCH DO PAŃSTW TRZECICH

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państw spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

ZAUTOMATYZOWANE PODEJMOWANIE DECYZJI (PROFILOWANIE)

Administrator nie podejmuje działań na danych osobowych, polegających na zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji lub profilowaniu, które wywoływałyby wobec Państwa skutki prawne.

Appendix No. 2 – Information Clause on Personal Data Processing

PROCESSING OF PERSONAL DATA OF CUSTOMERS AND THEIR REPRESENTATIVES
CONTROLLER'S IDENTITY
The controller of personal data (the “ Controller ”) of the customers with whom the Controller executed a contract on provision of services (the “ Customer ” or “ Customers ”) is Tenebris Company Karol Szewczuk, ul. Długa 29, 00-238 Warszawa, NIP [Taxpayer's Identification Number]:8792438583.
CONTROLLER'S CONTACT DETAILS
You can contact the Controller in writing, by sending a letter to the address of the Controller's registered office.
PURPOSES OF AND LEGAL GROUNDS FOR DATA PROCESSING
<ol style="list-style-type: none">1. Execution and performance of a contract between the Controller and the Customer (wherever the personal data are those of the Customer, the ground for processing shall be Article 6(1)(b) GDPR; and wherever the personal data are those of the Customer's representatives/agents, the ground for processing shall be Article 6(1)(f) GDPR, where the Controller's legitimate interest consists in the need to have the contract properly performed).2. Compliance with the legal obligations, and in particular performance of the obligation to maintain financial reporting (Article 6(1)(c) GDPR).3. Protection of the Controller's legitimate interests (Article 6(1)(f) GDPR), which shall be understood to include:<ol style="list-style-type: none">a) establishing, pursuing or defending claims that might arise from performance of the contract executed by the Controller; andb) conducting marketing activities.4. Customer's consent to the processing of their personal data for specific purposes, wherever other legal grounds for personal data processing do not apply (Article 6(1)(a) GDPR).
SOURCE OF PERSONAL DATA AND SCOPE OF PERSONAL DATA PROCESSING
The personal data of the Controller's Customers' representatives which are processed by the Controller shall include in particular: first name, surname, telephone number, email address, correspondence address, company name. These data were made available to the Controller by the Customer.
DATA RECIPIENTS
Personal data may be transferred to the following categories of entities: <ol style="list-style-type: none">1. entities providing the following types of services to the Controller:<ul style="list-style-type: none">• IT services;• financial and legal advice services;• courier, postal, transportation services; and• other services necessary for the Controller to carry out its day-to-day activities;2. public entities having access to such data pursuant to the applicable provisions of law; and3. other entities, such as banks.
PERIOD OF DATA RETENTION

Personal data will be processed throughout the term of the contract in place between the Controller and the Customer, and also thereafter, as long as required by the provisions of law, including the accounting law, and until the claims arising from the contract or the transactions aimed at having the same executed are barred by statute of limitations.

DATA SUBJECTS' RIGHTS

A data subject shall have the right to access their personal data, have them rectified or erased, or have their processing or portability restricted. A data subject may also exercise their right to:

- object to such processing, wherever legitimate interests serve as a legal ground therefor; and
- withdraw their consent to their personal data processing, wherever such consent constitutes a ground therefor. A withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the data processing based on the consent before its withdrawal.

Furthermore, any data subject who claims that their personal data have been processed unlawfully, may lodge a complaint in this respect with the supervisory authority, i.e. the the President of the Personal Data Protection Office (address: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa)

STATEMENT AS TO WHETHER THE PROVISION OF DATA IS VOLUNTARY OR MANDATORY

Provision of personal data shall be voluntary, but a refusal to provide the same shall prevent performance of the contract between the Controller and the Customer.

TRANSFER OF DATA TO THIRD COUNTRIES

Your personal data shall not be transferred to countries outside the European Economic Area.

AUTOMATED DECISION-MAKING (PROFILING)

The Controller does not use automated decision-making or profiling that would produce any legal effects with respect to you.